



Գերմանիայի  
Դաշնային Հանրապետության  
դեսպանությունն  
Երևան



Գերմանական  
համագործակցություն  
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Փոքր դրամաշնորհային ծրագրեր՝ Գերմանիայի  
դեսպանության ֆինանսավորմամբ

Kleinstprojekte - finanziert durch die deutsche Botschaft

Small-scale technical assistance projects financed by the German  
Embassy





## **Ինչի՞ մասին է խոսքը**

Փոքր դրամաշնորհային ծրագրերի ֆինանսավորումը Հայաստանի հետ Գերմանիայի՝ զարգացման ոլորտում համագործակցության Բաղադրիչներից է: Դեսպանությունը կարող է արագ և ճկուն աջակցություն ցուցաբերել այնպիսի նախագծերի, որոնք ուղղված են կոնկրետ հրատապ խնդիրների լուծմանը, և կարող են բարելավել բնակչության, մասնավորապես՝ գյուղական բնակավայրերի հատկապես ամենից կարիքավոր խմբերի կենսապայմանները:

## **Օրինակ**

- Վերականգնման, նորոգման աշխատանքներ մանկապարտեզներում, ծերանոցներում
  - Դասընթացներ բժշկական և վերականգնողական ոլորտների աշխատակիցների համար
  - Եկամտային և պարենային բարելավման աջակցություն հատկապես գյուղատնտեսության ոլորտում
- Վերջին տարիներին ֆինանսավորված նախագծերի մասին տեղեկություններ կարող եք քաղել դեսպանության կայքէջից:

## **Պահանջները**

- Հայտ կարող են ներկայացնել նախագիծ իրականացնող տեղական ՀԿ-ները, նախաձեռնող խմբերը, գյուղական համայնքները:
- Նախագծի կատարման վերջնաժամկետը հայտ ներկայացրած տարվա դեկտեմբերի 31-ն է:
- Նպատակը պետք է լինի բնակչության առավել կարիքավոր խմբերի, այլ ոչ՝ առանձին կամ մի քանի անհատների վիճակի բարելավումը:
- Նախագծի ամբողջական ֆինանսավորումը պետք է երաշխավորված լինի:
- Նախագիծը հնարավոր չէ ամբողջովին ֆինանսավորել սեփական միջոցներով:
- Դեսպանության աջակցային մասնաբաժինը չպետք է գերազանցի 10000 եվրոն:
- Նախագիծ իրականացնողը և տեղի բնակչությունը մասնակցում են նախագծի իրականացմանը, օրինակ՝ կամավոր աշխատանքով:
- Նախագիծը չի ենթադրում դեսպանության հետագա կանոնավոր, պարբերական պարտավորություններ (օրինակ՝ պարենի, դեղորայքի, տեխսպասարկման ապահովում):

- Դեսպանությունը չի կատարում ընթացիկ աշխատավարձերի և ինստիտուցիոնալ ծախսերի վճարում:

- Անհրաժեշտ նյութերը գնվում են Հայաստանում կամ հարևան երկրներում:

- Նախագծի արդյունավետությունը երկարաժամկետ է (առնվազն երկու տարվա օգտակարությամբ):

### **Բացառող պայմանները**

Եթե նախագծի իրականացումն արդեն սկսված է:

Նախագծային առաջարկները չպետք է ուղղված լինեն ժողովրդավարական կառույցների օժանդակմանը կամ մարդու իրավունքների բարելավմանը. այս նպատակով Գերմանիայի արտգործնախարարությունը տրամադրում է այլ հատուկ միջոցներ: Մանրամասների համար կարող եք դիմել դեսպանություն:

### **Ինչպե՞ս ներկայացնեմ հայտը**

Դեսպանության կայքէջից ներբեռնած հայտաթերթիկը պետք է հանձնել դեսպանություն: Խնդրում ենք հաշվի առնել, որ փաստաթուղթն անպայման պետք է ստորագրեն երկու անձինք: Բացի այդ՝ հայտի մեջ ծրագիրն իրականացնող կողմը պետք է ներկայացնի իրեն, մանրամասն տեղեկություններ տրամադրի ծրագրի վերաբերյալ՝ դրան կցելով համոզիչ ֆինանսական պլան:

### **Ժամկե՞տը**

Հայտերը դեսպանություն պետք է ներկայացնել ամեն տարի հունվարի 1-ից մինչև փետրվարի 28-ը: Ավելի ուշ ներկայացրած հայտերը կարող են դիտարկվել միայն այն պարագայում, եթե տվյալ տարեկան բյուջեն չի սպառվել մինչ այդ ներկայացված հայտերով: Չընտրված հայտերն ինքնահոս կերպով չեն անցնում հաջորդ տարվա ընտրությանը:

### **Ինչպե՞ս են ընտրվում ծրագրերը**

Դեսպանության աշխատակիցները քննում են բոլոր ծրագրային հայտերը՝ նախապես նաև տեղում ծանոթանալով ծրագրին: Եթե դեսպանությունը որոշում է աջակցել որևէ ծրագրի, դեսպանության և ծրագիրն իրականացնող կողմի միջև կնքվում է պայմանագիր, և ծրագիրը կարող է մեկնարկել: Դեսպանությունը վերահսկում է ծրագրի իրականացումը: Դեսպանությունը Հայաստանում տարեկան կարող է աջակցել մոտ ութ ծրագրի:

### **Է՞լ ինչն է կարևոր**

Եթե Ձեր ծրագիրն ընտրվի, ապա Դուք պետք է ծրագրի ավարտին դեսպանություն ներկայացնեք կատարողական զեկույց՝ կցելով նաև ծրագրի բոլոր այն ծախսերի կտրոնների բնօրինակները, որոնք արվել են դեսպանության միջոցներով:



## **Worum geht's?**

Die Kleinstprojektfinanzierung ist Bestandteil der deutschen Entwicklungszusammenarbeit mit Armenien. Die Botschaft kann schnell und flexibel Projekte durchführen, die auf punktuelle Notlagen reagieren und eine Verbesserung der Lebensumstände der am meisten benachteiligten Bevölkerungsgruppen bewirken, speziell in ländlichen Gebieten.

## **Beispiele?**

- Einkommens- und Ernährungsverbesserung insbesondere im Landwirtschaftssektor
- Instandhaltungsmaßnahmen für Objekte wie Kindergärten, Altenheime
- Schulungen für Mitarbeiter im Bereich Medizin und Rehabilitation

Informationen über Projekte, welche in den letzten Jahren finanziert wurden, finden Sie auf der Website der Botschaft ([www.eriwan.diplo.de](http://www.eriwan.diplo.de)).

## **Anforderungen?**

- Ein Einheimischer Projektträger, beispielsweise eine NGO, Selbsthilfegruppe, Dorfgemeinschaft, stellt den Antrag
- Projektende ist spätestens am 31.12. des Antragsjahres
- Ziel ist die Verbesserung der Situation der am meisten benachteiligten Bevölkerungsgruppen und nicht nur einzelner oder weniger Individuen
- Die Gesamtfinanzierung des Projekts ist gesichert
- Das Projekt kann nicht komplett aus eigenen Mitteln finanziert werden
- Der Botschaftsanteil am Projekt sollte 10.000€ nicht überschreiten
- Der Projektträger und die lokale Bevölkerung beteiligen sich an der Umsetzung des Projekts, zum Bsp. durch unentgeltliche Arbeitsleistung
- Das Projekt zieht keine regelmäßig wiederkehrenden Verpflichtungen für die Botschaft nach sich (z.B. durch Futtermittel, Medikamente, Wartung)
- Die Botschaft zahlt keine laufenden Gehälter und institutionelle Kosten
- Die zur Durchführung benötigten Materialien werden in Armenien oder seinen Nachbarländern beschafft
- Der Effekt des Projekts ist nachhaltig (direkter Nutzen für mindestens 3 Jahre)
- Notwendige Genehmigungen von zuständigen armenischen Behörden liegen vor (bspw. Baugenehmigung, Genehmigung zur Inbetriebnahme)

### **Gibt es Ausschlusskriterien?**

Das Projekt wurde bereits begonnen.

Die Projektvorschläge dürfen nicht auf die Förderung demokratischer Strukturen oder der Verbesserung der Menschenrechte abzielen, hierfür hält das Auswärtige Amt spezielle Projektmittel bereit, nähere Informationen hierzu gibt Ihnen die Botschaft gerne.

### **Wie kann ich eine Bewerbung einreichen?**

Durch Abgabe des Antragsformulars, welches Sie von der Botschafts-Website herunterladen können. Bitte beachten Sie, dass das Dokument unbedingt von zwei Personen unterschrieben werden muss. Ferner sollte sich der Projektträger hierin vorstellen, detaillierte Informationen über das Projekt bereitstellen und einen aussagekräftigen Finanzierungsplan beifügen.

### **Gibt es eine Frist?**

Bitte reichen Sie die Anträge zwischen dem 01.01. und dem 28.02. eines jeden Jahres bei der Botschaft ein. Anträge die später eingehen, können nur berücksichtigt werden, sofern das Jahresbudget durch die bis dahin eingereichten Projekte nicht vollständig ausgeschöpft wurde. Nicht ausgewählte Projektanträge werden nicht automatisch im darauffolgenden Jahr in Erwägung gezogen.

### **Wie werden die Projekte ausgewählt?**

Alle Projektvorschläge werden durch die Mitarbeiter der Botschaft geprüft, und es werden vorab Projektbesichtigungen vorgenommen. Sollte die Botschaft zu dem Schluss kommen, dass ein Projekt gefördert werden soll, so wird ein Vertrag zwischen den Projektträgern und der Botschaft aufgesetzt, und das Projekt kann starten. Die Projektdurchführung wird durch die Botschaft überwacht. Jährlich kann die Botschaft ungefähr 5-10 Projekte in ganz Armenien fördern. Projekte außerhalb von Eriwan werden bevorzugt.

### **Was ist noch zu beachten?**

Sollte Ihr Projekt ausgewählt werden, müssen Sie im Anschluss einen Bericht hierüber bei der Botschaft einreichen. Alle Originalbelege für Ausgaben aus Mitteln der Botschaft sind der Botschaft dauerhaft zu übergeben.



## What is it?

Financing for small-scale technical assistance projects is part of Germany's general development cooperation in Armenia. It enables the Embassy to support projects in a fast and flexible way in response to specific emergencies. This improves living conditions for the most disadvantaged groups within the local population, especially in rural areas.

## Examples?

- Projects to increase income and nutrition in the farming sector
- Maintenance and repair of e.g. kindergartens, retirement homes
- Staff training in the area of medicine and rehabilitation

Information on projects financed last year can be found in German and Armenian on the Embassy's website ([www.eriwan.diplo.de](http://www.eriwan.diplo.de)).

## Requirements?

- A local project executing organisation, such as an NGO, a self-help group or village community, must submit the application
- The project must end no later than 31 December that same year
- The project must aim to improve conditions for the most disadvantaged groups in society, and not only the circumstances of a single person or a small group of people
- The overall financing of the project must be ensured
- The project cannot be totally financed using the applicant's own funds
- The Embassy's contribution to the project should not exceed 10,000€
- The executing organisation and the local community must take part in project implementation, e.g. by working on it without payment
- The project will not have any follow-up costs which the Embassy is obliged to pay (e.g. for fodder, medicines, servicing)
- No regular wages or institutional costs will be covered by the Embassy
- The materials needed for the project will be purchased in Armenia or its neighbouring countries
- The project will have a lasting impact (its direct benefit will last for at least 3 years)

- Necessary permits have already been obtained from the competent Armenian institutions (e.g. building permit, commissioning approval)

### **Projects are not eligible for funding if:**

- Project implementation has started already
- The project is intended to enhance democratic structures or human rights in Armenia. The German Federal Foreign Office has special funds for such projects; please contact the Embassy for more details

### **How can I hand in my application?**

The application form can be downloaded from the Embassy's website. Please bear in mind that two persons must sign the document by hand. In the application you should tell us about the project executing organisation, provide detailed information about the project and a meaningful financial plan.

### **Is there a deadline?**

Please hand in your application to the Embassy between 1 January and 28 February of any given year. Applications which are received later than that may only be considered if the annual budget has not already been exhausted. Rejected projects will not be automatically considered in the following year.

### **How are the projects chosen?**

All projects are audited by embassy staff and site visits will be made. When the final decision has been taken to support a project, a contract will be prepared by the Embassy and signed by the project executing organisation and the Embassy. The project may only start after the contract has been signed. The Embassy will supervise the implementation of the project.

Every year about 5-10 projects are supported in Armenia. Projects outside of Yerevan are given preference.

### **What else should I consider?**

If your project is chosen you will have to write a detailed report for the Embassy after the project has been completed. All original receipts for all expenses covered by Embassy money must be given to the Embassy, which will keep them.



## Կապ

### Kontaktdaten

### Contact details

Երևանում Գերմանիայի դեսպանություն

Չարենցի 29, 0025 Երևան, Հայաստան

Զարգացման համագործակցության բաժին

Էլ. հասցե՝ [Ez@eriw.diplo.de](mailto:Ez@eriw.diplo.de)

Կայքէջ՝ [www.eriwan.diplo.de](http://www.eriwan.diplo.de)

Deutsche Botschaft Eriwan

Charents Str. 29, 0025 Eriwan, Armenien

Abteilung: Entwicklungszusammenarbeit

E-Mail: [Ez@eriw.diplo.de](mailto:Ez@eriw.diplo.de)

Website: [www.eriwan.diplo.de](http://www.eriwan.diplo.de)

German Embassy Yerevan

Charents Str. 29, 0025 Yerevan, Armenia

Section: Development cooperation

E-Mail: [Ez@eriw.diplo.de](mailto:Ez@eriw.diplo.de)

Website: [www.eriwan.diplo.de](http://www.eriwan.diplo.de)